

**III Encontro De  
Famalicão  
para o  
Mundo**

**Questões do  
Tempo Presente:  
dos estigmas aos  
Direitos Humanos**

**Que Memória ensinar com os  
depoimentos dos sobreviventes do Holocausto escritos  
em português e espanhol? Os casos de Stanislaw  
Szmajzner, Émile Henry, Dunia Wasserstrom, Violeta  
Friedman e Mercedes Núñez Targa.**

Prof. Dr. Xoán Manuel Garrido Vilariño

Facultade de Filologia e Tradução

Coordenador da linha Memória, Mestiçagem e Migração do  
Grupo de investigação TI4 Tradução & **Para**tradução

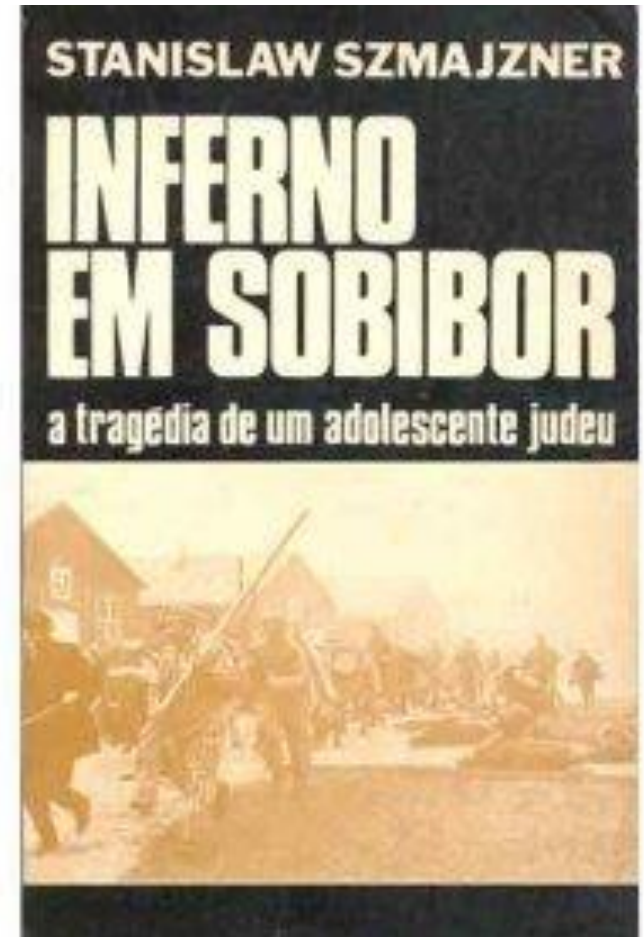
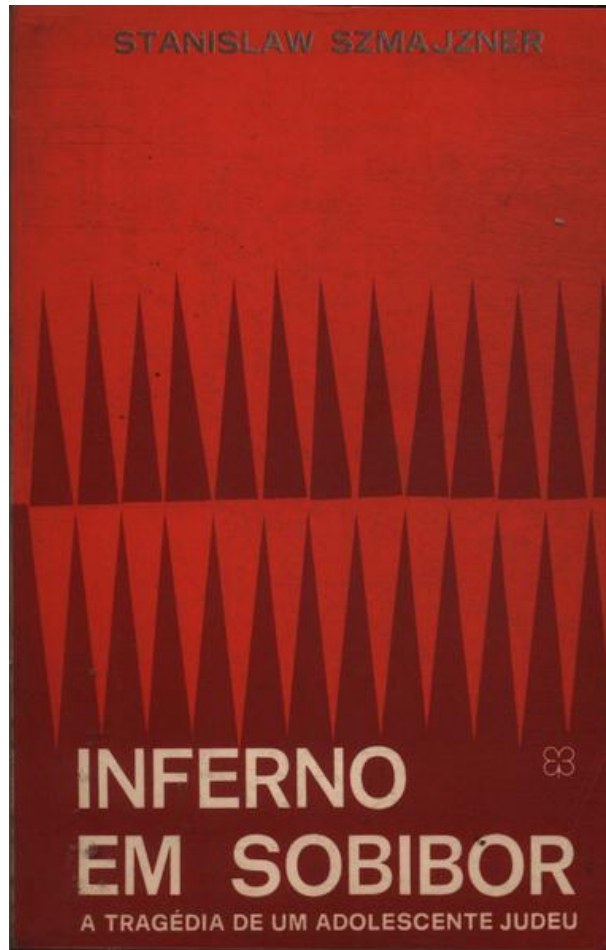


**T & P**

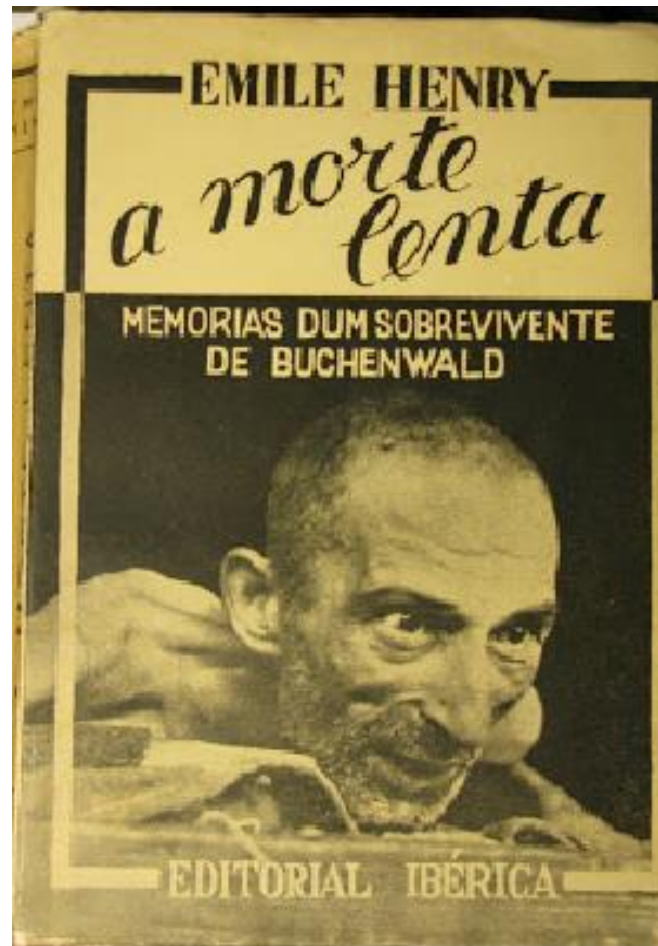
**TRANSLATION & PARATRANSLATION  
TRADUCCIÓN & PARATRADUCCIÓN  
TRANSDUCTION & PARATRADUCTION  
TRADUZIONE & PARATRADUZIONE  
TRADUCIÓN & PARATRADUCIÓN  
TRADUÇÃO & PARATRADUÇÃO**

Universidade de Vigo

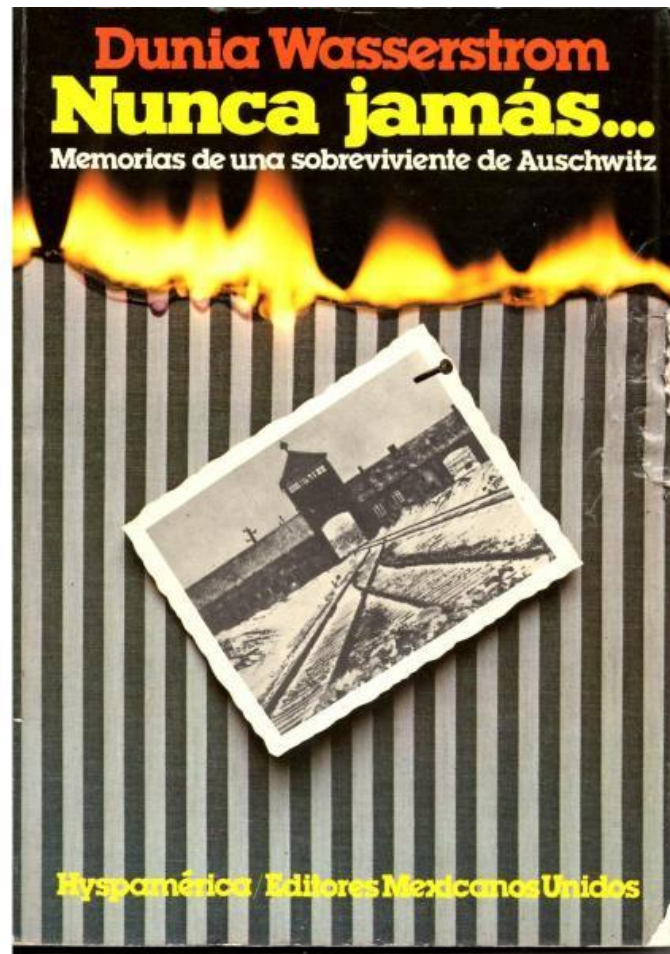
*Inferno em Sobibor, a tragédia de um adolescente judeu* de Stanislaw Szmaizner



*A morte lenta, memórias dum sobrevivente de  
Buchenwald* de Emile Henri



*Nunca jamás...Memorias de una sobreviviente de  
Auschwitz* de Dunia Wasserstrom

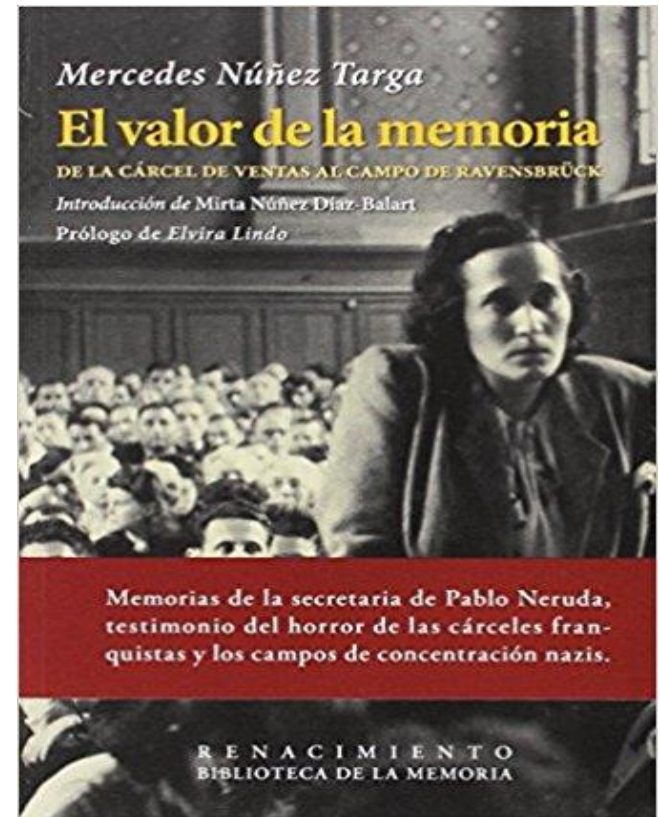
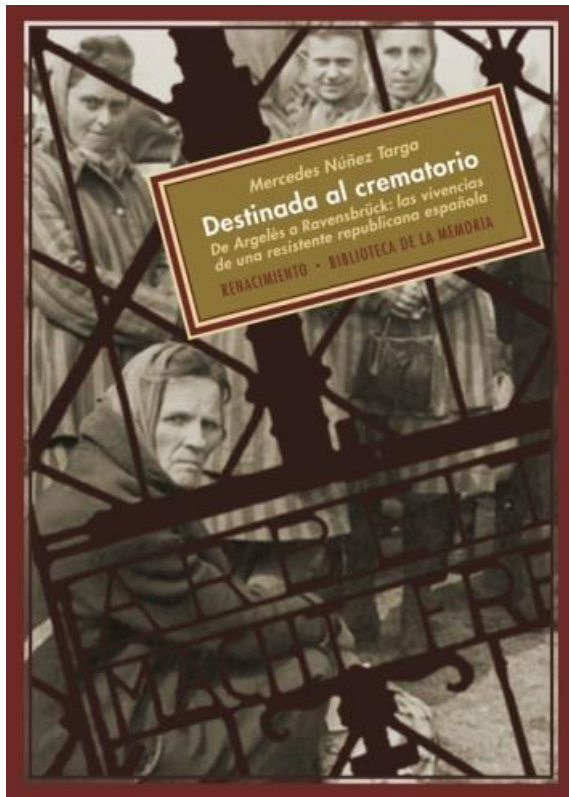


# *Mis memorias* de Violeta Friedman





*Destinada al crematorio. De Argelès a Ravensbrück: las vivencias de una resistente republicana española de Mercedes Núñez Targa*



OBX.	CONTIDOS	CRITERIOS AVALIACIÓN	ESTÁNDARES DE APRENDIZAXE	INDICADOR DE LOGRO
------	----------	----------------------	---------------------------	--------------------

## HOLOCAUSTO E MEMORIA 2016-2017

a), h), g)	<p>Comprensión da xénese e da evolución histórica das políticas de exterminio e prácticas xenocidas do totalitarismo nazi no seu desenvolvemento cronolóxico e na súa variabilidade xeográfica e política.</p>	<p>Comprender, analizar e desenvolver o acontecemento do Holocausto (1933-1945) para poder contextualizar e dar conta dos conceptos e dos argumentos presentados nas fontes primarias e secundarias establecidas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Comprende as causas que levaron a Europa a caer no xenocidio.</li> <li>▪ Contextualiza a emerxencia do totalitarismo en Europa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- É quen de establecer unha periodización do Holocausto.</li> <li>- Distingue entre as correntes de historiadores funcionalistas e intencionalistas</li> </ul>
a), b), c), g)	<p>Exploración a partir da análise das diferentes fontes documentais das respostas dos actores do acontecemento:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ vítimas</li> <li>▪ perpetradores,</li> <li>▪ espectadores/<i>bystanders</i>.</li> </ul>	<p>Comprender o papel do perpetrador do Holocausto para que non se volvan repetir fenómenos similares.</p> <p>-Entender o sentimento de exclusión da humanidade das vítimas durante a persecución/quetización/ concentración nazi.</p> <p>-Comprender o papel do perpetrador e do <i>bystander</i> no exercicio de dano cara á vítima.</p> <p>-Analizar o papel do <i>bystander</i> como un suxeito cuxa pasividade culpable ou actuación, cambia a percepción da propia dor da vítima.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Le, comenta e recoñece a información relevante sobre os actores do Holocausto, a través da bibliografía, canda a súa posterior organización sistemática e xestión a través das TICS.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Empatiza coa vítima. Recoñece a identidade dos perpetradores.</li> <li>- Comprende o concepto de colaborador pasivo.</li> </ul>
a), b), c), d), g), h)	<p>Observación e valoración desde unha perspectiva transdisciplinar do vínculo entre Comunicación, Transmisión e Memoria na xestión de figuras xurídicas coma as de crimes de lesa humanidade.</p> <p>-Potenciación da capacidade reflexiva e crítica sobre o rol social da transmisión da Memoria.</p> <p>-Lectura e Comentario de fragmentos significativos de testemuños de superviventes en diferentes formatos.</p>	<p>Interpretar documentos audiovisuais significativos onde se representan a orixe e a evolución das figuras xurídicas de dereito internacional penal.</p> <p>-Interpretar obras significativas da Literatura do Holocausto relacionando a súa forma e contido coa ideoloxía dominante do momento en que se produciron.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Establece relacións significativas entre os documentos das diferentes disciplinas na constitución dunha xurisdición universal.</li> <li>▪ Interpreta determinadas obras da Literatura do Holocausto especialmente significativas polo momento en que se escribiron e relaciónaas cos testemuños de superviventes noutro formato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Establece a xénese e comprende os conceptos de crime de guerra/ crime de lesa humanidade</li> </ul>

OBX.	CONTIDOS	CRITERIOS AVALIACIÓN	ESTÁNDARES DE APRENDIZAXE	INDICADOR DE LOGRO
a) b) c) h) l)	Observación das bases sobre as que se construíron os discursos e prácticas antisemitas, racistas, xenófobas, homófobas, sexistas, clasistas e excluíntes.	Valorar o respecto e a tolerancia cara á identidade do Outro, eliminando os prexuízos e estereotipos establecidos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comenta os discursos excluíntes de diferentes épocas describindo a súa evolución e as súas formas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compara o antisemitismo co resto de discursos sobre a alienación do outro.</li> </ul>
a) b) c) g) l)	Concienciación da singularidade do Holocausto Nazi. Promoción dun espazo de discusión e intercambio sobre as implicacións universais das violacións dos dereitos humanos.	Recoñecer a problemática moral que representou o Holocausto para a humanidade. -Comprender e recoñecer a vixencia e a importancia da Declaración dos Dereitos Humanos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Recoñece a singularidade do Holocausto e compáraos outros xenocidios.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Establece a diferenza entre os nomes: Holocausto/ Xenocidio/ Shoá/ Hurban/ e o discurso asociado a eles despois de 1948</li> </ul>